



الإسم ولقب: رقم بطاقة التعريف الوطنية:

.....

الاختصاص: الإجازة في التربية والتعليم
مادة الاختبار: إختبار في اللغات (عربية / فرنسية / أنجليزية)
مدة الاختبار: 3 ساعات (من الساعة 9.00 إلى الساعة 12.00)
تاريخ إجراء الاختبار: 24 مارس 2022
سلم النقاط: (عربة 5/2، فرنسية 5/2، أنجليزية 5/1)

إختبار في العربية

النص:

يعتقد البعض أن بإمكاننا أن نستغنّي عن مجهد الترجمة ، وذلك لإمكان الإطلاع على ما نترجمه مباشرةً في لغاته الأصلية. وقد يذهب هذا الرأي بعيداً فيشمل التأليف في الميدانين التي يرى أن فيها ما يكفي من الإنتاج باللغات الأجنبية. (لست) على هذا الرأي بعدة أسباب ، ذلك لأن إنتاج أي معرفة ضمن سيرورة الثقافة الوطنية لا يتم إلا إذا صارت لغة التغيير عنها هي العربية. فاللغات الأجنبية متعددة ولا يفترض في الجمهور المثقف الواسع أن يتقنها جميعاً في آن واحد و لدينا دائماً من جهة أخرى شعور بأن العلم الذي لم ينفرد إلى لغة ما بعد ليس علماً مكتسباً بالنسبة إلى أهلها. وكذلك فإن المعنى الذي تتردد في التغيير عنه لغوياً أو يشعر بصعوبة نقله إلى لغتنا هو معنى لم يستقرَ ذهنياً لدينا.

إننا ننظر إلى الترجمة أمراً ضروريًا في مراحلنا الثقافية الراهنة، (لأنها) تُغني اللغة العربية وتجعلها تواجه الصعوبات الضرورية والمضطربة من أجل التغيير عما يداول في العصر من معارف.

محمد قيدي: اللغة العربية والإستراتيجية الثقافية

مجلة الوحدة عدد 61-62. أكتوبر / نوفمبر 1989. ص 208-209

الأسئلة:

1. أذكر مِرادِفًا مُنَاسِبًا لِكُلِّ مُفَرْدٍ مُسْطَرٍ فِي مَا يَلِي: (1ن)

المِرادفُ المُنَاسِبُ	المفرداتُ الْمُسْطَرَّةُ
	ذلك لأنّ إِدْمَاج أي معرفة ضمن سيرورة الثقافة الوطنية...
	ولا يفترض في الجمهور المثقف الواسع أن يُتَّقَّهَا جَمِيعاً.
	إنّا ننظر إلى الترجمة أمرا ضروريّا في مرحلتنا الثقافية الراهنة.
	من أجل التعبير عما يُتَّصَوِّلُ في العصر من معارف.

2. قَامَ النَّصُّ عَلَى أَطْرُوْحَةٍ مَذْهَوْضَةٍ وَأَطْرُوْحَةٍ مَذْعُومَةٍ بِسِيرُورَةٍ حِجَاجٍ، بَيْنَ حُدُودِ كُلِّ مَفْطَعٍ

ثُمَّ أَسِنَدَ إِلَى كُلِّ مِنْهُمَا عُنْوَانًا مَضْمُونِيًّا مُنَاسِبًا: (1ن)

العنوان	الحدود	البُيُّنَةُ الْحِجَاجِيَّةُ
		الأطروحة المذهولة
		الأطروحة المذوومة بسيرورة حجاج

3. حَدَّدِ الدَّلَالَةُ الْحِجَاجِيَّةُ لِمَا وَرَدَ بَيْنَ قَوْسَيْنِ فِي النَّصِّ: (1ن)

الدَّلَالَةُ فِي السِّيَاقِ الْحِجَاجِيِّ	الآداة
	وَ(لَسْنَا) عَلَى هَذَا الرَّأْيِ ...
	(لِأَنَّهَا) تُغَنِّي اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ ...

4. اذْكُرِ الوَظِيفَةَ التَّحْوِيَّةَ لِمَا وَرَدَ مُسْطَرًّا فِي النَّصِّ : (1ن)

وظيفته التحويية	ما ورد مسطراً في النص
	لِعِدَّةِ أَسْبَابٍ ...
	... مَا يَكْفِي مِنَ الْإِنْتَاجِ بِاللِّغَاتِ الْأَجْنبِيَّةِ

5. يَرَى الكَاتِبُ التَّرْجِمَةَ "أَمْرًا ضَرُورِيًّا فِي مَرْحَلَاتِنَا الْقَافِيَّةِ الرَّاهِنَةِ" تَوَسَّعُ فِي هَذَا الرَّأْيِ فِي حُدُودِ فَقْرَةٍ مِنْ سَبْعَةِ أَسْطُرٍ (4ن)

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

ملاحظة: يتبع على كل مترشح الإجابة على ورقة امتحان خاصة بكل اختبار في اللغات على حدة.